

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen
durch Begehungen
Ermittlung von Geruchsintensität und hedonischer
Geruchswirkung im Feld

VDI 3940

Blatt 3 / Part 3

Measurement of odour impact
by field inspection
Determination of odour intensity and hedonic
odour tone

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesan-
zeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this guideline has been subject to public scrutiny
after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).*

*The German version of this guideline shall be taken as authorita-
tive. No guarantee can be given with respect to the English trans-
lation.*



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	2
Einleitung	3	Introduction	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
1.1 Zielsetzung	4	1.1 Objective	4
1.2 Einsatzmöglichkeiten	6	1.2 Possible applications	6
2 Begriffe	7	2 Terms and definitions	7
3 Formelzeichen	10	3 Symbols	10
4 Versuchsleiter und Prüfer	12	4 Operator and panel members	12
4.1 Allgemeine Randbedingungen	12	4.1 General conditions	12
4.2 Versuchsleiter	12	4.2 Operator	12
4.3 Prüferauswahl	13	4.3 Panel member selection	13
4.4 Zusammenstellung des Prüferkollektivs	15	4.4 Panel composition	15
5 Messplanung und praktische Durchführung der Messung	16	5 Measurement planning and the practical performance of measurement	16
5.1 Grundsätzliches	16	5.1 Basics	16
5.2 Einweisung vor Ort	16	5.2 Instruction on site	16
5.3 Bestimmung von Intensität und Hedonik im Feld.	18	5.3 Determination of intensity and hedonic tone in the field.	18
6 Mathematische Auswertung und grafische Darstellung	23	6 Mathematical evaluation and graphic representation	23
6.1 Darstellung der Messergebnisse.	23	6.1 Presentation of the measurement results	23
6.2 Berechnung der Geruchsintensität und der hedonischen Geruchswirkung im Feld	23	6.2 Calculation of the odour intensity and hedonic odour tone in the field.	23
6.3 Plausibilitätsprüfung der Datenerhebung	31	6.3 Plausibility check of the gathered data.	31
7 Anforderungen an den Messbericht	32	7 Measurement report	32

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltqualität

VDI/DIN-Handbuch Reinerhaltung der Luft, Band 1a: Maximale Immissions-Werte